

Johannes 17

Elberfelder Übersetzung (Edition CSV Hückeswagen). © Christliche Schriftenverbreitung, www.csv-bibel.de



1 Dies redete Jesus und erhob seine Augen zum Himmel und sprach: Vater, die Stunde ist gekommen; verherrliche deinen Sohn, damit dein¹ Sohn dich verherrliche – **2** so wie du ihm Gewalt gegeben hast über alles Fleisch, damit er allen, die du ihm gegeben hast, ewiges Leben gebe. **3** Dies aber ist das ewige Leben, dass sie dich, den allein² wahren Gott, und den du gesandt hast, Jesus Christus, erkennen. **4** *Ich* habe dich verherrlicht auf der Erde; das Werk habe ich vollbracht³, das du mir gegeben hast, dass ich es tun sollte. **5** Und nun verherrliche *du*, Vater, mich bei dir selbst mit der Herrlichkeit, die ich bei dir hatte, ehe die Welt war.

6 Ich habe deinen Namen den Menschen offenbart, die du mir aus der Welt gegeben hast. Dein waren sie, und mir hast du sie gegeben, und sie haben dein Wort gehalten. **7** Jetzt haben sie erkannt, dass alles, was du mir gegeben hast, von dir ist; **8** denn die Worte⁴, die du mir gegeben hast, habe ich ihnen gegeben, und *sie* haben sie angenommen und wahrhaftig erkannt, dass ich von dir ausgegangen bin, und haben geglaubt, dass *du* mich gesandt hast.

9 *Ich* bitte für⁵ sie; nicht für⁶ die Welt bitte ich, sondern für⁷ die, die du mir gegeben hast, denn sie sind dein **10** (und alles, was mein ist, ist dein, und was dein ist, mein), und ich bin in ihnen verherrlicht. **11** Und ich bin nicht mehr in der Welt, und diese sind in der Welt, und *ich* komme zu dir. Heiliger Vater! Bewahre sie in deinem Namen, den du mir⁸ gegeben hast, damit sie eins seien wie wir. **12** Als ich bei ihnen war, bewahrte *ich* sie in deinem Namen, den du mir gegeben hast; und ich habe sie behütet⁹, und keiner von ihnen ist verloren gegangen¹⁰ – als nur der Sohn des Verderbens, damit die Schrift erfüllt würde. **13** Jetzt aber komme ich zu dir; und dieses rede ich in der Welt, damit sie *meine* Freude völlig¹¹ in sich haben. **14** *Ich* habe ihnen dein Wort gegeben, und die Welt hat sie gehasst, weil sie nicht von der Welt sind, wie *ich* nicht von der Welt bin. **15** Ich bitte nicht, dass du sie aus der Welt wegnehmest, sondern dass du sie bewahrest vor dem Bösen. **16** Sie sind nicht von der Welt, wie *ich* nicht von der Welt bin. **17** Heilige sie durch die¹² Wahrheit: *Dein* Wort ist Wahrheit. **18** Wie du mich in die Welt gesandt hast, so habe auch *ich* sie in die Welt gesandt; **19** und *ich* heilige mich selbst für sie, damit auch *sie* Geheiligte seien durch¹³ Wahrheit.

20 Aber nicht für¹⁴ diese allein bitte ich, sondern auch für¹⁵ die, die durch ihr Wort an mich glauben; **21** damit sie alle eins seien, wie du, Vater, in mir und ich in dir, damit auch *sie* in uns eins seien, damit die Welt glaube, dass *du* mich gesandt hast. **22** Und die Herrlichkeit, die du mir gegeben hast, habe *ich* ihnen gegeben, damit sie eins seien, wie wir eins sind; **23** ich in ihnen und du in mir, damit sie in eins vollendet seien und damit die Welt erkenne, dass *du* mich gesandt und sie geliebt hast, wie du mich geliebt hast.

24 Vater, ich will, dass *die*, die du mir gegeben hast, auch bei mir seien, wo *ich* bin,¹⁶ damit sie *meine* Herrlichkeit schauen, die du mir gegeben hast, denn du hast mich geliebt vor Grundlegung der Welt. **25** Gerechter Vater! – Und die Welt hat dich nicht erkannt; *ich* aber habe dich erkannt, und diese haben erkannt, dass *du* mich gesandt hast. **26** Und ich habe ihnen deinen Namen kundgetan und werde ihn kundtun, damit die Liebe, mit der du mich geliebt hast, in ihnen sei und ich in ihnen.

Fußnoten

1. A.I. der.
2. O. einzigen.
3. W. ... Erde, indem ich das Werk vollbracht habe.
4. O. Aussprüche, o. Mitteilungen (griech. rhemata).

5. O. betreffs (ihrer, der, derer).
6. O. betreffs (ihrer, der, derer).
7. O. betreffs (ihrer, der, derer).
8. O. viell. in dem du sie mir.
9. M.I. in deinem Namen. Die du mir gegeben hast, habe ich behütet.
10. O. verdorben.
11. O. erfüllt, o. zur Vollendung gebracht.
12. O. in der.
13. O. in.
14. O. betreffs (ihrer, der, derer).
15. O. betreffs (ihrer, der, derer).
16. W. Vater, was (m. l. die) du mir gegeben hast – ich will, dass, wo ich bin, auch jene bei mir seien.